Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek mądry\* ma moc, a światły pomnaża siłę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: Mądry wojownik l. rycerz, ּגֶבֶר־חָכָם (gewer chacham). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg G: Lepszy mądry od mocnego, / a człowiek mający rozwagę od wielkiego pola, κρείσσων σοφὸς ἰσχυροῦ καὶ ἀνὴρ φρόνησιν ἔχων γεωργίου μεγάλου. Przy em. ּבַעֹוז (ba‘oz) na מֵעֹז (me‘oz) werset miałby sens: Lepszy mądry niż mocny, / a światły niż potężny siłą. [↑](#footnote-ref-3)